Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam jest Aszur i całe jego zgromadzenie, otaczające go jego grobami, sami przebici, ci, co padli od miecza,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam jest Aszur i jego poddani leżą już w grobach wokół niego, sami pobici, ci, co padli od miecza, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tam *jest* Assur i cała jego rzesza, wokół niego *są* jego groby; wszyscy ci pobici upadli od miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tam jest Assur, i wszystka zgraja jego, w około niego są groby jego; wszyscy ci pobici upadli od miecza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tam Assur i wszytka zgraja jego, około niego groby jego: wszyscy pozabijani i którzy polegli od miecza, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tam jest Aszszur i wszystkie jego hufce, wokół jego grobu - to wszyscy pobici, polegli od miecza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tam jest Assur i cały jego lud dokoła jego grobu, wszyscy pobici, sami tacy, co padli od miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tam jest Asyria i całe jej zgromadzenie. Wokół niej są jej groby. Wszyscy pomordowani, którzy padli od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tam spoczywa Asyria i ci, których zgromadziła. Oto wokoło ich groby. Wszyscy oni zabici, padli od miecza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tam jest Asyria i cała jej rzesza. Wokół niej znajdują się groby. Są to wszyscy pomordowani, którzy padli od miecza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Там ассур і ввесь його збір, всі побиті туди були дані, і їхний гріб в глибині ями, і його збір був довкруги його гробниці, всі ранені, що впали від меча, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam jest Aszur i cały jego tłum, otoczony swymi grobami; wszyscy oni pobici, polegli od miecza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest tam Asyria i cały jej zbór. Jego grobowce są wokół niego. Wszyscy oni są zabici – ci, którzy padają od miecza. |

1. 1) otaczające (…) miecza : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)